

Anlage zum Gemeinderatsbeschluss Nr. 3 vom 08.02.2010	Allegato alla deliberazione del consiglio comunale n. 3 del 08.02.2010
Verordnung betreffend die Rückerstattung der Spesen der Verwalter für institutionelle Außendienste	Regolamento per il rimborso delle spese sostenute dagli amministratori per le missioni istituzionali
Inhaltsverzeichnis	Indice
Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung.....3	Art. 1 Oggetto del presente regolamento3
Art. 2 Außendienste die zur Rückvergütung berechtigen.....3	Art. 2 Missioni che danno diritto al rimborso3
Art. 3 Ermächtigungen.....3	Art. 3 Autorizzazioni.....3
Art. 4 Behandlung der Außendienste.....4	Art. 4 Trattamento delle missioni4
Art. 5 Rückvergütung der Fahrtspesen.....4	Art. 5 Rimborso spese di viaggio.....4
Art. 6 Rückvergütung der anderen Spesen.....4	Art. 6 Rimborso delle altre spese.....4
Art. 7 Notwendige Unterlagen für die Rückerstattung 5	Art. 7 Documentazione necessaria per il rimborso....5
Art. 8 Inkrafttreten.....	Art. 8 Entrata in vigore.....
Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung	Art. 1 Oggetto del presente regolamento
1. Die vorliegende Verordnung regelt die Außendienste der Verwalter und die diesbezüglichen Spesenrückvergütungen im Sinne von Art. 23 des D.PReg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L, welcher auf die staatlichen Bestimmungen verweist.	1. Il presente regolamento ha per oggetto la disciplina delle missioni degli amministratori e del rimborso delle relative spese ai sensi dell' art. 23 del DPR. 1.2.2005, n. 3/L che rinvia alla vigente normativa statale.
Art. 2 Außendienste, die zur Rückvergütung berechtigen	Art. 2 Missioni che danno diritto al rimborso
1. Jene Verwalter befinden sich im Außendienst und haben im Sinne dieser Verordnung Anrecht auf die Rückvergütung der entsprechenden Spesen, welche sich aufgrund ihres Mandates außerhalb der Gemeinde begeben, für welche sie die öffentlichen Funktionen ausüben.	1. Compiono missione e conseguentemente hanno diritto di ottenere il rimborso delle relative spese in conformità a quanto dispone il presente regolamento, gli amministratori che, in ragione del loro mandato, si rechino fuori del Comune, per la quale svolgono la rispettiva funzione pubblica.
2. Jenen Verwaltern, die ihren Wohnsitz außerhalb der Gemeinde haben, in welcher die jeweilige Gemeinde ihren Sitz hat, steht keine Vergütung der effektiv getätigten Fahrtspesen für die Teilnahme an den Sitzungen der jeweiligen Rats- und Exekutivorgane sowie für die notwendige Anwesenheit in den Ämtern zur Ausübung der eigenen oder delegierten Funktionen zu.	2. Agli amministratori che risiedono fuori del Comune ove ha sede il rispettivo comune non hanno diritto di rimborso alle spese di viaggio effettivamente sostenute per la partecipazione ad ognuna delle sedute dei rispettivi organi assembleari ed esecutivi, nonché per la presenza necessaria presso la sede degli uffici per lo svolgimento delle funzioni proprie o delegate.

3. Als Außendienst gelten auch die Teilnahme der Verwalter an Seminaren, Kongressen, Tagungen und Versammlungen, welche mit der Ausübung ihres Mandates zusammenhängen sowie die Teilnahme an Sitzungen der Organe der Vereinigungen der Gebietskörperschaften auf nationaler und Landesebene, an denen diese beteiligt sind.	3. Costituiscono missione anche la partecipazione degli amministratori a seminari, congressi, convegni e riunioni, aventi attinenza con l'espletamento del loro mandato nonchè la partecipazione alle riunioni degli organi delle associazioni nazionali e provinciali degli enti locali di cui fanno parte.
Art. 3 Ermächtigungen	Art. 3 Autorizzazioni
1. Alle Außendienste müssen vorab vom Bürgermeister ermächtigt werden. ¹	1. Tutte le missioni devono essere preventivamente autorizzate dal sindaco. ¹
2. Keine Ermächtigung ist für die Außendienste des Bürgermeisters und des Präsidenten des Gemeinderates notwendig.	2. Non é richiesta alcuna autorizzazione per le missioni del sindaco e del presidente del consiglio comunale.
Art. 4 Behandlung der Außendienste	Art. 4 Trattamento delle missioni
1. Den Verwaltern, die sich im Sinne des Artikels 2 im Außendienst befinden, steht die Rückvergütung der effektiv getätigten Fahrtspesen sowie die Rückvergütung der anderen getätigten Spesen, wie sie in den folgenden Artikeln definiert werden, zu.	1. Agli amministratori in missione ai sensi dell'articolo 2 è dovuto il rimborso delle spese di viaggio effettivamente sostenute nonché il rimborso delle altre spese sostenute come definite negli articoli successivi.
2. Die Dauer des Außendienstes enthält die notwendigen Fahrtzeiten.	2. La durata della missione comprende i tempi occorrenti per il viaggio.
Art. 5 Rückvergütung der Fahrtspesen	Art. 5 Rimborso delle spese di viaggio
1. Unter Fahrtspesen sind jene Spesen zu verstehen, welche die Verwalter für Fahrkarten der öffentlichen Verkehrsmittel, für den Gebrauch des Taxidienstes, aber auch jene für die Verwendung des Privatfahrzeuges inklusive der Ausgaben für Parkplatz und Mautgebühren zu tragen haben.	1. Per spese di viaggio si intendono quelle sostenute dagli amministratori per biglietti del trasporto pubblico, per l'utilizzo del taxi, ma anche quelle per l'utilizzo dell'automezzo privato incluse le spese di parcheggio e pedaggio.
2. Die Rückvergütung der Fahrtspesen erfolgt aufgrund der Kriterien, welche vom geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag für die Bediensteten der Gebietskörperschaften der Provinz Bozen vorgeesehen sind. ²	2. Il rimborso delle spese di viaggio avviene secondo i criteri previsti dal vigente contratto collettivo intercompartimentale per i dipendenti degli enti locali della provincia di Bolzano. ²
Art. 6 Rückvergütung der anderen Spesen	Art. 6 Rimborso delle altre spese
1. Die anderen Ausgaben sind jene für Verpflegung und Unterkunft.	1. Le altre spese rimborsabili sono quelle per vitto e alloggio.
2. Die Rückvergütung der Spesen laut vorhergehendem Absatz erfolgt gegen Vorlage der entsprechenden Belege im Höchstausmaß und innerhalb der Höchstgrenzen wie sie im M. D. ³ laut Artikel 84 des Gv.D. 267/2000 vorgesehen sind.	2. Il rimborso delle spese di cui al comma precedente avviene á pié di lista nella misura massima e nei limiti massimi previsti dal D.M. di cui all'articolo 84 D.lgs. 267/2000 ³ .

¹In Gemeinden, in denen es einen Präsidenten des Gemeinderats gibt, wird die Ermächtigung für die Gemeindereferenten vom Bürgermeister, für die Gemeinderäte vom Präsidenten des Gemeinderates erteilt.

¹ In comuni che hanno previsto il presidente del consiglio comunale, questo autorizza le missioni dei componenti del consiglio comunale, mentre il sindaco autorizza le missioni dei componenti della giunta comunale.

²BÜKV vom 12.02.2008, Anlage 1, Art. 6, Abs. 1-7

²CCI 12.02.2008, allegato 1, art.6, commi 1 - 7

³M.D. vom 12.02.2009

³D.M. 12.02.2009

3. Im Falle eines Außendienstes im Ausland werden die Höchstbeträge des im Absatz 2 genannten M.D. um 15% erhöht.	3. Gli importi massimi di cui al D.M. menzionato nel comma 2 sono aumentati del 15% in caso di missioni all'estero.
Art. 7 Notwendige Unterlagen für die Rückerstattung	Art. 7 Documentazione necessaria per il rimborso
1. Für die Rückerstattung der Spesen, welche die Verwalter gemäß Artikel 5 und 6 getätigt haben, müssen die notwendigen Unterlagen im Original vorgelegt werden.	1. La documentazione inerente le spese di cui agli articoli 5 e 6 effettivamente sostenute dagli amministratori, necessaria per ottenere il rimborso, deve essere presentata in originale.
2. Für die von den Verwaltern mit ihrem Privatfahrzeug getätigten Fahrten ist eine eigene, von den einzelnen Verwaltern unterschriebene Erklärung notwendig, aus welcher die Daten der einzelnen Fahrten, deren Zweck und Dauer und die jeweils zurückgelegten Kilometer hervorgehen.	2. Per i percorsi compiuti con automezzi propri degli amministratori è necessaria apposita dichiarazione sottoscritta dai singoli amministratori in cui risultino indicate le date dei singoli viaggi compiuti, la finalità, la durata ed i chilometri percorsi di volta in volta.
3. Auf keinen Fall ist es gestattet, die für Verkehrsstrafen bezahlten Beträge rückzuerstatten, die bei Benutzung des Privatfahrzeuges im Rahmen der Außendienste für die Gemeinde wegen Missachtung der Straßenverkehrsordnung verhängt worden sind.	3. Non é consentito in nessun caso il rimborso di spese sostenute per sanzioni amministrative comminate per violazioni al Codice della Strada, compiute con l'uso del mezzo nel corso dei viaggi relativi alle missioni per conto del comune.
Art. 8 Inkrafttreten	Art. 8 Entrata in vigore
1. Die vorliegende Verordnung tritt nach ihrer Veröffentlichung gemäß Gemeindefassung in Kraft.	1. Il presente regolamento entra in vigore dopo la sua pubblicazione a norma dello Statuto comunale.